

**Abteilung 8 - Landesinstitut für Statistik**Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen  
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet  
Sped. in a.p. - Art. 2, comma 20/c legge 662/96 (Bolzano)  
Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nr. 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen  
Verantwortlicher Direktor: Dr. Alfred Aberer  
Gedruckt auf Recyclingpapier - Druck: ALTO ADIGE, Bozen[www.provinz.bz.it/astat](http://www.provinz.bz.it/astat)  
[astat@provinz.bz.it](mailto:astat@provinz.bz.it)**Ripartizione 8 - Istituto provinciale di statistica**Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano  
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)  
Sped. in a.p. - Art. 2, comma 20/c legge 662/96 (Bolzano)  
Pubblicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89  
Direttore responsabile: Dr. Alfred Aberer  
Stampato su carta riciclata - Stampa: ALTO ADIGE, Bolzano[www.provincia.bz.it/astat](http://www.provincia.bz.it/astat)  
[astat@provincia.bz.it](mailto:astat@provincia.bz.it)**astat info**Nr. **07** Februar / Febbraio 2008

## Zwischenmenschliche Beziehungen

2006

## Rapporti interpersonali

2006

### 1. Telefongespräche meistgenutzte Kommunikationsmethode

In einer modernen Gesellschaft wie der unseren gibt es ein stets wachsendes und immer ausgefeilteres Angebot an Kommunikationstechniken. Allerdings führt gerade dieser Fortschritt oft zu einer Abnahme der direkten menschlichen Beziehungen.

Die statistische Mehrzweckerhebung „Die Bürger und ihre Freizeitgestaltung“ untersucht unter anderem die zwischenmenschlichen Beziehungen verschiedener Natur.

In der Freizeit pflegt der Großteil der Befragten Beziehungen zu anderen über Telefongespräche: 62,1% telefonieren ein- oder mehrmals in der Woche. Betrachtet man die verschiedenen Altersgruppen, erweist sich das Telefon bei fast allen als Favorit der Kommunikation. Eine Ausnahme bilden lediglich die beiden Pole, die bis zu 13-Jährigen und die über 65-Jährigen. 52,1% der Befragten sprechen mit Bekannten ein- oder mehrmals in der Woche, ein weiterer Anteil von 25,2% macht dies mindestens einmal im Monat.<sup>(1)</sup>

### 1. Fare conversazioni telefoniche è l'attività più svolta per intrattenere relazioni interpersonali

In una società moderna come quella di oggi, vi sono mezzi sempre più numerosi e sofisticati per comunicare con chiunque in ogni parte del mondo. Spesso però questo progresso porta ad una regressione dei rapporti umani diretti.

L'indagine Multiscopo "I cittadini e il tempo libero" è volta, tra le altre cose, ad analizzare i rapporti interpersonali di vario genere.

Nel proprio tempo libero, la maggior parte degli intervistati intrattiene relazioni interpersonali facendo conversazioni telefoniche: il 62,1% degli intervistati lo fa una o più volte alla settimana. Anche analizzando le diverse classi di età, fare conversazioni telefoniche è la modalità di intrattenere relazioni umane più scelta da quasi tutte le fasce di età (fatta eccezione per le due classi di età agli estremi: fino a 13 anni e più di 65 anni): Il 52,1% degli intervistati parla con dei conoscenti una o più volte a settimana, un ulteriore 25,2% lo fa almeno una volta al mese.<sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Nicht berücksichtigt wurden hier einige bedeutende Kommunikationsmittel wie elektronische Post, Chat-line oder Online-Diskussionsforen, da diese im ISTAT-Fragebogen nicht enthalten waren.

Non sono qui presenti alcune importanti attività relazionali, quali l'uso della posta elettronica o la comunicazione tramite chat-line oppure i forum su siti internet, perché le stesse non erano presenti nei quesiti del modello di rilevazione ISTAT.

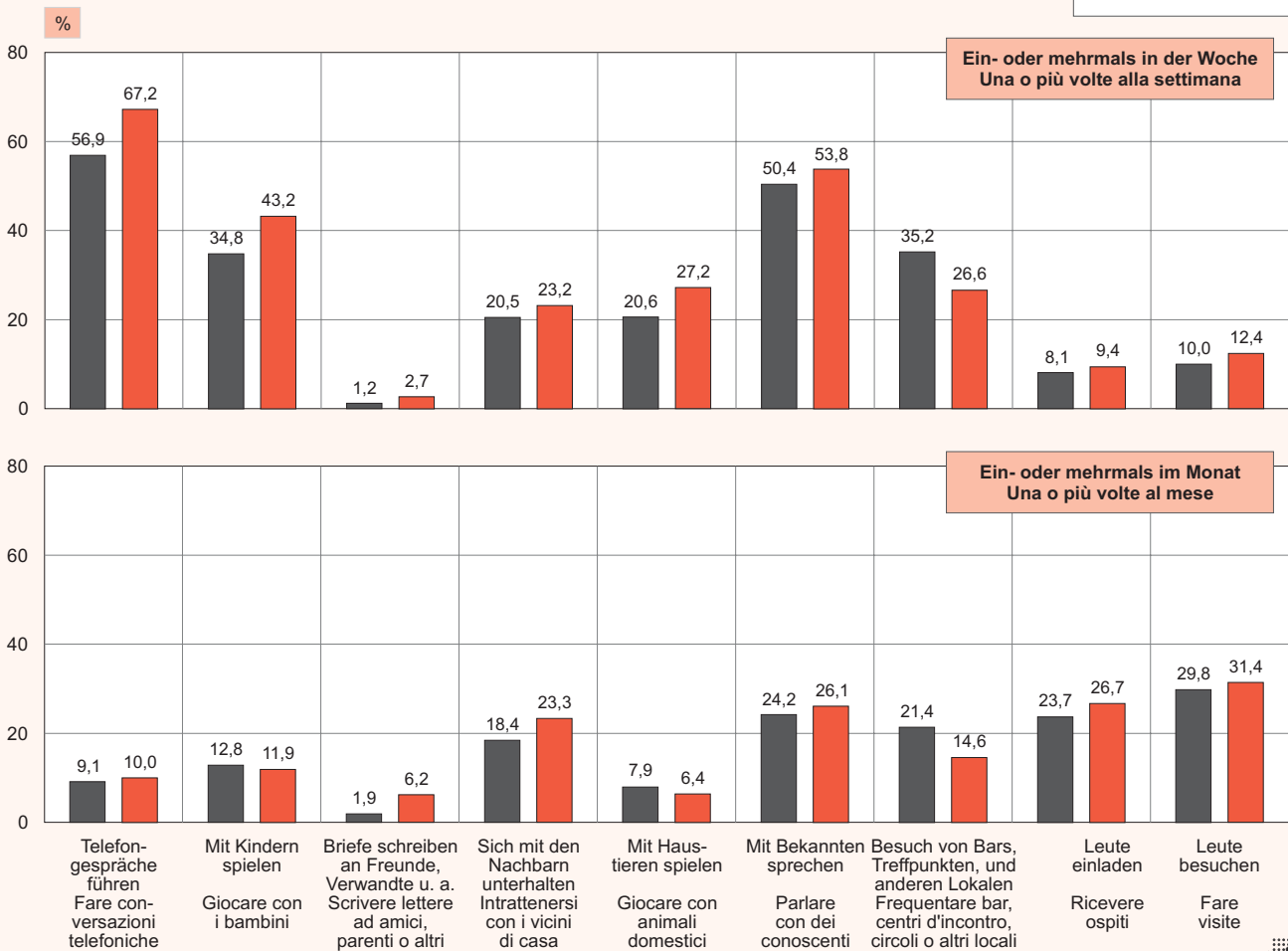
Graf. 1

**Wie oft machen Sie Folgendes in Ihrer Freizeit? - 2006**

Prozentwerte nach Geschlecht; Mehrfachnennungen möglich

**Quanto spesso Le capita nel Suo tempo libero di svolgere le seguenti attività? - 2006**

Valori percentuali per sesso; possibili più risposte



© astat 2008 - Ir



39,1% der Befragten spielen in ihrer Freizeit ein- oder mehrmals in der Woche mit Kindern; es sind dies mehr Frauen (43,2%) als Männer (34,8%).

30,8% der Befragten besuchen ein- oder mehrmals in der Woche Bars, Lokale oder andere Treffpunkte. Hier stellen die Männer den größeren Anteil: in der Tat besuchen 56,6% der Männer diese Lokale mindestens einige Male im Monat; von den Frauen sind es 41,2%.

In Lokalen treffen sich vor allem jüngere Altersgruppen: 46,2% der 14- bis 19-Jährigen und 52,1% der 20- bis 29-Jährigen gehen mindestens einmal in der Woche in eine Bar oder in ein anderes öffentliches Lokal.

31,9% der Befragten verbringen zumindest einmal in der Woche Zeit mit Familienangehörigen oder Verwandten, welche nicht im selben Haushalt wohnen. Hier gibt es einige geschlechts- und altersspezifische

Il 39,1% afferma di giocare con i bambini una o più volte a settimana nel proprio tempo libero. Sono più donne (43,2%) che uomini (34,8%).

Frequentare bar, centri d'incontro, circoli o altri locali sono attività svolte una o più volte alla settimana dal 30,8%. In questo caso, sono gli uomini a dedicarsi più di frequente a queste attività. Il 56,6% di uomini e il 41,2% di donne, nel proprio tempo libero, frequentano locali almeno qualche volta al mese.

Sono i più giovani ad incontrarsi nei bar: il 46,2% dei 14-19enni e il 52,1% dei 20-29enni vanno al bar o in altri locali pubblici una o più volte la settimana.

Il 31,9% degli intervistati, almeno una volta alla settimana, passa del tempo con parenti o familiari che non vivono in casa con loro. Vi sono alcune differenze fra genere e fra età. Le donne (35,9% almeno una volta

schen Unterschiede: Frauen (35,9%) verbringen mehr Zeit mit nicht zusammenlebenden Verwandten als Männer (27,8%).<sup>(2)</sup>

alla settimana) passano più tempo con familiari o parenti non coabitanti (uomini: 27,8%).<sup>(2)</sup>

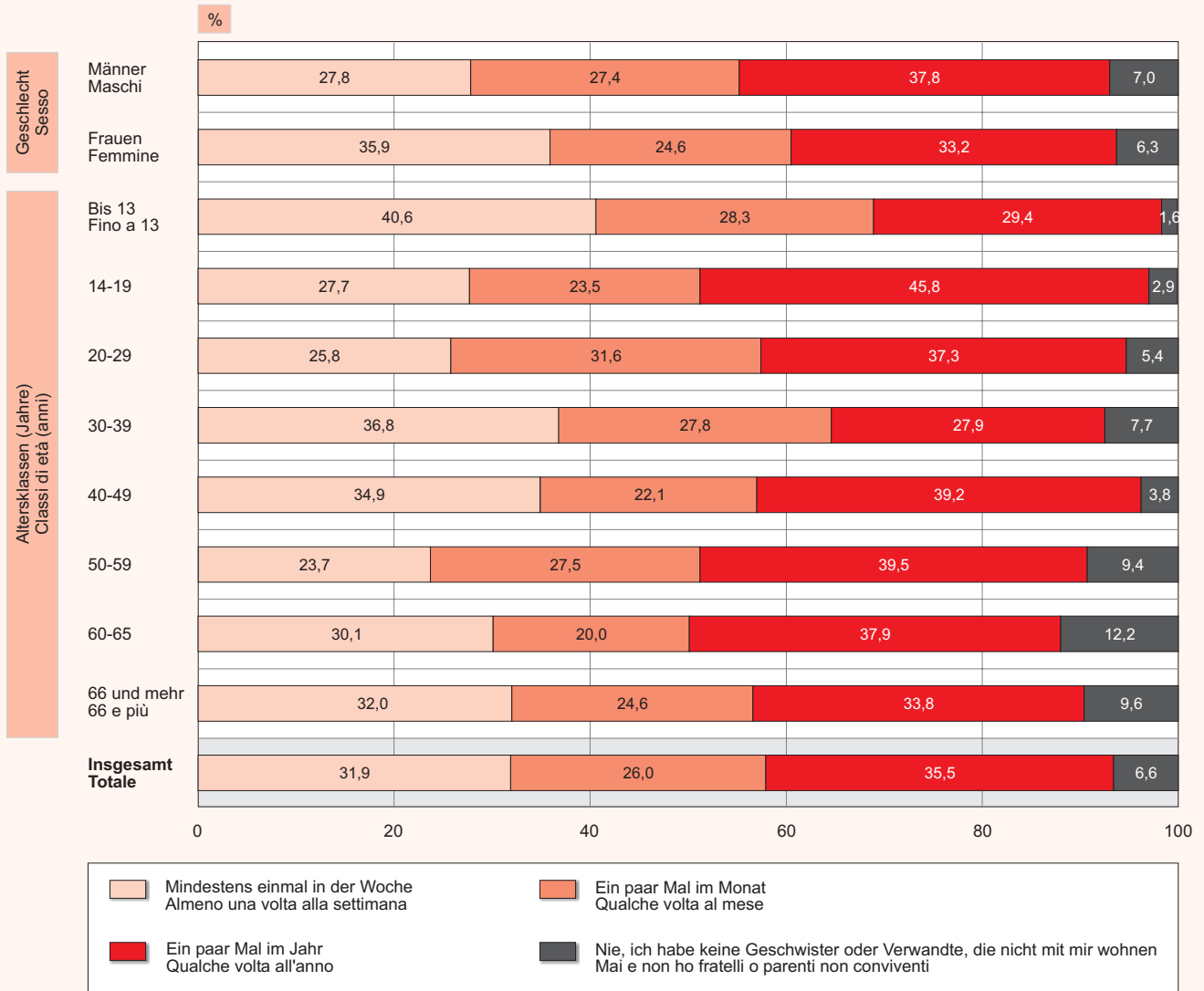
Graf. 2

**Wie oft verbringen Sie Ihre Freizeit mit Verwandten oder Familienangehörigen, die nicht bei Ihnen wohnen (Kinder oder Eltern ausgenommen)? - 2006**

Prozentwerte nach Geschlecht und Alter

**Con che frequenza passa il tempo libero con parenti o familiari che non vivono con Lei (esclusi figli o genitori)? - 2006**

Valori percentuali per sesso ed età



© astat 2008 - sr



Nach Altersgruppen betrachtet, verzeichnen die Beziehungen mit Verwandten einen wellenförmigen Verlauf: Die jüngsten Befragten (bis 13 Jahre) verbringen mehr Zeit mit Verwandten als Heranwachsende und junge Erwachsene. Zwischen 30 und 39 Jahren steigen die Prozentwerte nochmals an, sinken dann aber mit zunehmendem Alter wieder ab.

Per classi di età si può osservare un andamento altalenante nei rapporti con i parenti: gli intervistati più giovani (fino a 13 anni) frequentano più spesso parenti che non gli adolescenti e i giovani adulti. Dai 30 ai 39 anni, le percentuali risalgono per poi riabbassarsi con l'avanzare dell'età.

<sup>(2)</sup> Es wird hier nicht die verbrachte Zeit mit den Eltern oder Kindern berücksichtigt, da dies im ISTAT-Fragebogen nicht vorgesehen ist. Non viene qui considerato il tempo libero trascorso in compagnia di genitori o figli, perché non è previsto nel questionario ISTAT.

## 2. Beliebteste Tätigkeit bei Treffen mit Freunden: Plaudern über alle möglichen Themen

Die Tendenz, sich in der Freizeit mit Freunden zu treffen, hängt stark vom Alter der Befragten ab. Während Jugendliche und junge Erwachsene mehr Zeit für Freunde zur Verfügung haben, bringt der Eintritt in die Arbeitswelt eine drastische Einschränkung der sozialen Beziehungen mit sich.

Etwa drei Viertel der Jugendlichen bis 19 Jahre treffen ihre Freunde mindestens ein paar Mal in der Woche. Bei jungen Erwachsenen zwischen 20 und 29 Jahren sinkt dieser Prozentsatz auf 65,9% und vermindert sich um weitere 26,3 Prozentpunkte in der Altersklasse der 30- bis 39-Jährigen.

## 2. L'attività che si preferisce fare in compagnia di amici è chiacchierare del più e del meno

La propensione ad incontrare amici nel proprio tempo libero dipende in misura molto forte dall'età degli intervistati. Mentre gli adolescenti e i giovani adulti hanno più tempo da passare con gli amici, l'entrata nel mondo del lavoro porta ad un notevole abbassamento nella frequenza degli incontri con le proprie amicizie.

Circa tre quarti dei giovani fino ai 19 anni, nel tempo libero incontra gli amici almeno qualche volta a settimana. Per i giovani adulti dai 20 ai 29 anni la percentuale scende al 65,9% per abbassarsi di ulteriori 26,3 punti percentuali nella classe di età successiva (30-39 anni).

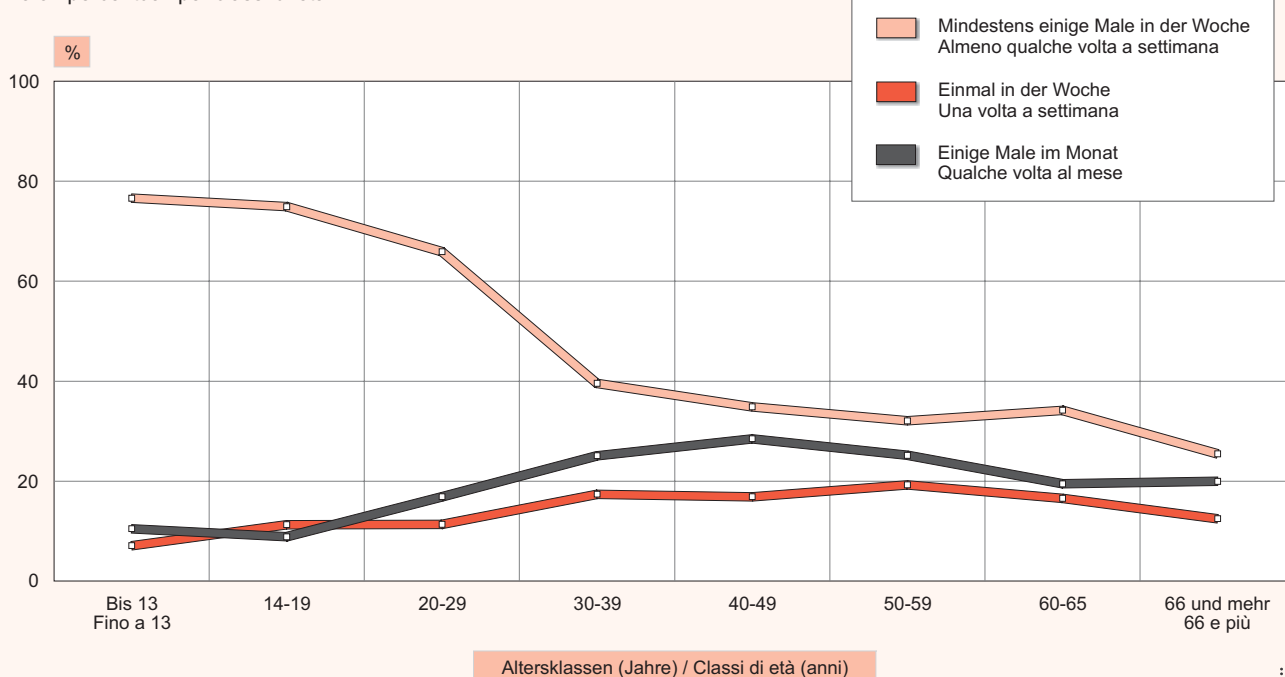
Graf. 3

### Wie oft treffen Sie sich in Ihrer Freizeit mit Ihren Freunden und Freundinnen? - 2006

Prozentwerte nach Altersklassen

### Con che frequenza si vede con gli amici nel tempo libero? - 2006

Valori percentuali per classi di età



© astat 2008 - sr



Auch der Wohnort spielt eine nicht zu unterschätzende Rolle: In ländlichen Gebieten sind Treffen mit Freunden mit größeren Schwierigkeiten verbunden. In Stadtgebieten treffen 55,4% der Befragten ihre Freunde mindestens ein paar Mal in der Woche, in Landgemeinden hingegen sind es nur 37,4%.

Anche la zona di residenza influenza in parte la frequenza degli incontri con gli amici: mentre nelle zone rurali risulta più difficile incontrarsi, nelle zone urbane gli incontri con gli amici sono più frequenti. Nei comuni urbani il 55,4% degli intervistati incontra i propri amici almeno qualche volta a settimana, mentre nei comuni rurali è il 37,4%.

**Wie oft treffen Sie sich in Ihrer Freizeit mit Ihren Freunden und Freundinnen? - 2006**

Prozentwerte

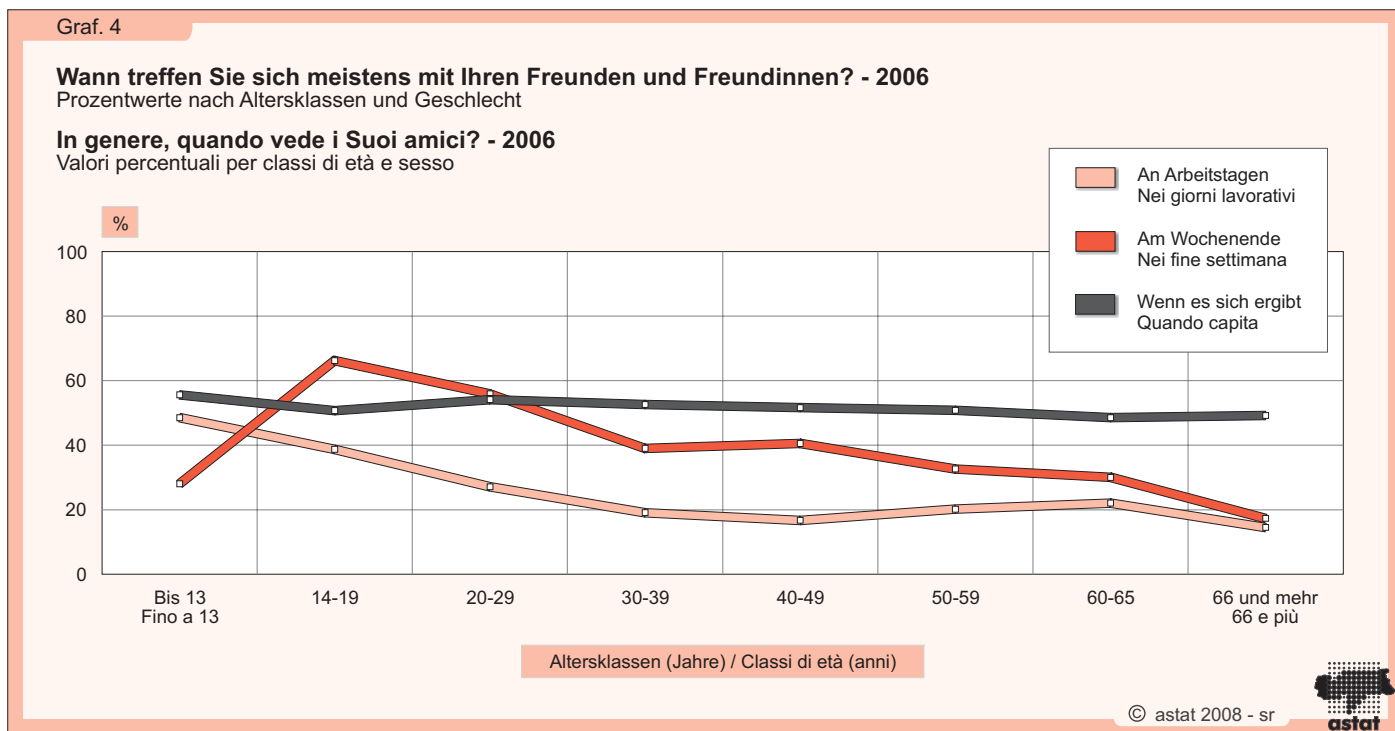
**Con che frequenza si vede con gli amici nel tempo libero? - 2006**

Valori percentuali

SOZIO-DEMOGRAFISCHE MERKMALE	Mindestens ein paar Mal in der Woche Almeno qualche volta a settimana	Einmal in der Woche Una volta a settimana	Ein paar Mal im Monat Qualche volta al mese	Ein paar Mal im Jahr Qualche volta all'anno	Nie und ich habe keine Freunde Mai e non ho amici	CARATTERISTICHE SOCIO-DEMOGRAFICHE
<b>Geschlecht</b>						<b>Sesso</b>
Männer	49,7	13,6	18,2	12,0	6,5	Maschi
Frauen	40,2	15,3	23,2	12,2	9,0	Femmine
<b>Altersklassen (Jahre)</b>						<b>Classi di età (anni)</b>
Bis 13	76,6	7,1	10,5	5,1	0,7	Fino a 13
14 - 19	74,9	11,3	8,9	4,2	0,9	14 - 19
20 - 29	65,9	11,4	16,9	4,2	1,7	20 - 29
30 - 39	39,6	17,4	25,1	13,5	4,5	30 - 39
40 - 49	34,9	16,9	28,5	15,8	3,9	40 - 49
50 - 59	32,1	19,3	25,2	17,1	6,3	50 - 59
60 - 65	34,2	16,6	19,5	16,0	13,5	60 - 65
66 und mehr	25,5	12,5	20,0	15,6	26,4	66 e più
<b>Wohngegend</b>						<b>Zona di residenza</b>
Stadtgemeinden	55,4	12,9	18,9	6,4	6,5	Comuni urbani
Landgemeinden	37,4	15,6	22,1	16,2	8,7	Comuni rurali
<b>Insgesamt</b>	<b>44,9</b>	<b>14,5</b>	<b>20,8</b>	<b>12,1</b>	<b>7,8</b>	<b>Totale</b>

Der Großteil der Personen im arbeitsfähigen Alter muss sich damit abfinden, Freunde nur am Wochenende zu treffen oder nur dann, wenn es sich gerade ergibt. Schüler und Studenten hingegen schaffen es, ihre Freunde auch während der Woche zu sehen.

La maggior parte delle persone in età lavorativa si deve accontentare di vedere i propri amici "quando capita", o al massimo "nel fine settimana". Gli scolari e gli studenti riescono ad incontrarsi con gli amici anche nei giorni infrasettimanali.



Auch der Ort des Zusammenseins mit den Freunden hängt signifikant vom Alter ab: Die bis zu 13-Jährigen treffen sich vorwiegend zu Hause (76,4%), bei Freunden (66,3%) oder im Freien (56,7%). In den höheren Altersklassen steigt der Prozentsatz derer, die in Bars

Anche il luogo di incontro, dove passare del tempo con gli amici, cambia in maniera significativa a seconda dell'età. Fino ai 13 anni ci si incontra prevalentemente a casa propria (76,4%), a casa di amici (66,3%) o in piazza/strada (56,7%). Nelle classi di età

und Gasthäusern (diese werden zum meistgewählten Treffpunkt), in der Pizzeria, in Biergärten und Pubs zusammenkommen. Die Treffen zu Hause überwiegen jedoch weiterhin für die Frauen (48,5%), während bei den Männern die Bar an erster Stelle liegt (47,9%).

successive, sale la percentuale di incontri in bar e osterie (che diventano il primo luogo di incontro fra amici) o in pizzerie, birrerie o pub. Prevalgono comunque gli incontri a casa propria fra le femmine (48,5%), mentre fra i maschi primeggia il bar (47,9%).

Tab. 2

### Wo treffen Sie sich mit Ihren Freunden? - 2006

Prozentwerte; Mehrfachnennungen möglich

### Dove si incontra con i Suoi amici? - 2006

Valori percentuali; possibili più risposte

	Bei mir zu Hause	Bei Freunden	In der Bar, im Wirtshaus	Im Restaurant, im Gasthaus	In der Pizzeria, im Biergarten, im Pub	Auf dem Dorfplatz, der Straße, in Park-, Gartenanlagen oder an anderen Treffpunkten der Stadt oder des Dorfes im Freien	Sonstiges	
	A casa mia	A casa di amici	Bar, osteria	Ristorante, trattoria	Pizzeria, birreria, pub	In piazza, strada, parchi, giardini o in altro luogo di ritrovo all'aperto	Altro	
<b>Geschlecht</b>								<b>Sesso</b>
Männer	39,2	36,2	47,9	19,8	26,6	40,8	7,0	Maschi
Frauen	48,5	41,3	30,9	15,0	28,5	39,0	7,4	Femmine
<b>Altersklassen (Jahre)</b>								<b>Classi di età (anni)</b>
Bis 13	76,4	66,3	4,0	3,0	5,1	56,7	11,3	Fino a 13
14 - 19	42,7	52,8	60,4	15,2	46,6	53,3	13,4	14 - 19
20 - 29	39,1	45,9	67,7	25,0	61,4	50,0	3,2	20 - 29
30 - 39	45,6	37,2	46,2	25,7	37,4	38,2	6,4	30 - 39
40 - 49	47,5	36,1	38,9	25,2	29,2	32,8	5,3	40 - 49
50 - 59	43,9	36,1	37,7	16,3	20,2	31,3	8,9	50 - 59
60 - 65	31,0	26,0	37,8	10,9	13,0	35,5	5,6	60 - 65
66 und mehr	27,7	21,5	24,8	7,9	6,2	32,6	7,3	66 e più
<b>Insgesamt</b>	<b>43,9</b>	<b>38,8</b>	<b>39,3</b>	<b>17,4</b>	<b>27,6</b>	<b>39,9</b>	<b>7,2</b>	<b>Totale</b>

Die beliebteste Tätigkeit in Gesellschaft ist das Reden über alles Mögliche (70,7%), aber auch gemeinsam etwas essen oder trinken (50,6%) oder gemeinsame Spaziergänge (35,7%). Etwas mehr als ein Drittel der Befragten spricht über das Zeitgeschehen und tauscht Ideen und Meinungen aus.

L'attività che si preferisce fare in compagnia è chiacchierare del più e del meno (70,7%), ma anche trovarsi per mangiare o bere insieme (50,6%) e passeggiare (35,7%). Poco più di un terzo degli intervistati parla di attualità e si confronta su idee e opinioni.

Tab. 3

### Was unternehmen Sie, wenn Sie sich mit Ihren Freunden und Freundinnen treffen? - 2006

Prozentwerte; Mehrfachnennungen möglich

### Cosa fa insieme ai Suoi amici quando vi incontrate? - 2006

Valori percentuali; possibili più risposte

	Männer Maschi	Frauen Femmine	Insgesamt Totale	
Über alles Mögliche sprechen	70,7	70,7	70,7	Parlare del più e del meno
Gemeinsam essen/trinken gehen	53,0	48,2	50,6	Trovarsi per mangiare, bere insieme
Spazieren gehen	24,2	46,8	35,7	Passeggiare
Über die eigenen Probleme sprechen	25,9	41,6	33,9	Parlare dei propri problemi
Über Zeitgeschehen sprechen, Ideen und Meinungen austauschen	34,6	32,7	33,6	Parlare di attualità, confrontarsi su idee e opinioni
Sport betreiben	32,2	17,5	24,7	Fare sport
Ausflüge, Reisen unternehmen	22,3	25,0	23,7	Fare gite, viaggi
Spielen (Tischspiele, Videospiele usw.)	23,0	15,4	19,2	Giocare (giochi da tavolo, videogiochi, ecc.)
Einkaufen, Bummeln	9,8	27,2	18,6	Fare shopping, andare per negozi
Kino, Theater, Konzerte besuchen	16,2	18,5	17,3	Andare al cinema, teatro, concerti
Tanzen gehen	8,3	15,9	12,2	Andare a ballare
Feste organisieren	10,8	6,2	8,5	Organizzare feste
Sportveranstaltungen beiwohnen	12,9	3,6	8,2	Assistere a manifestazioni sportive
Soziales Engagement	6,7	5,3	6,0	Fare attività di impegno civile
Museen und Ausstellungen besuchen	4,4	5,7	5,0	Andare a visitare musei, mostre
Theater oder Musik machen	4,0	4,4	4,2	Fare attività teatrale, musicale
Sonstiges	15,9	14,3	15,1	Altro

Sport wird häufiger von Männern (32,2%) als von Frauen (17,5%) betrieben. Die größten Geschlechterdifferenzen findet man jedoch bei Spaziergängen (Männer: 24,2%; Frauen: 46,8%) und beim Shopping (Männer: 9,8%; Frauen: 27,2%).

Deutliche Unterschiede gibt es auch bei „Über die eigenen Probleme sprechen“, wobei Frauen (41,6%) gesprächsbereiter sind als Männer (25,9%).

Fanno sport più gli uomini (32,2%) che le donne (17,5%). Le differenze più marcate fra genere si registrano tuttavia nel passeggiare (uomini: 24,2%; donne: 46,8%) e nel fare shopping (uomini: 9,8% donne: 27,2%).

Sensibile differenza anche nel parlare dei propri problemi, argomento per il quale sono più disponibili le donne (41,6 %) rispetto agli uomini (25,9%).

*Angela Giungo*

## Angewandte statistische Methoden

Alle fünf Jahre führt das ASTAT in Südtirol die Mehrzweckerhebung „Die Bürger und ihre Freizeitgestaltung“ des ISTAT (Nationalinstitut für Statistik) durch. Diese Erhebung beschäftigt sich mit mehreren Aspekten der Freizeit: kulturelle Beteiligung, Sport, Nutzung der neuen Technologien und Beteiligung der Erwachsenen an Bildungsveranstaltungen. Die diesbezüglich ausgearbeiteten Fragen werden an die Mitglieder der aufgrund einer Stichprobenziehung ermittelten Haushalte gerichtet.

Für die repräsentative Stichprobe der Südtiroler Bevölkerung werden die Haushalte anhand eines mehrstufigen Stichprobenverfahrens gezogen: Die erste Stufe entspricht den Gemeinden, die nach Einwohnerzahl geschichtet werden; die zweite hingegen den Haushalten, die nach Mitgliederanzahl geschichtet werden.

An der Erhebung 2006 nahmen 588 Haushalte teil, das sind 1.517 Haushaltsmitglieder mit Wohnort in insgesamt 22 Südtiroler Gemeinden. Die Fragen der gegenwärtigen Mitteilung beziehen sich auf Personen mit sechs bzw. elf und mehr Jahren.

Gemäß dem Stichprobenprinzip müssen die erhobenen Stichprobeneinheiten auch die nicht in die Stichprobe fallenden Einheiten der Grundgesamtheit darstellen. Um diesem Prinzip gerecht zu werden, muss jede Stichprobeneinheit gewichtet werden, wobei das Gewicht die Anzahl der Einheiten in der Grundgesamtheit ausdrückt, die nicht in die Stichprobe fallen. Die Genauigkeit der Ergebnisse kann mit Hilfe von Vertrauensintervallen geschätzt werden.

In den Tabellen dieser Veröffentlichung werden unter „Stadtgemeinden“ die fünf großen Gemeinden (Bozen, Meran, Brixen, Leifers, Bruneck) eingeordnet und unter „Landgemeinden“ alle restlichen Gemeinden. Das Zeichen „..“ bedeutet, dass für dieses Merkmal die Repräsentativität nicht erreicht wurde.

Der Lesbarkeit halber wird in dieser Publikation an verschiedenen Stellen auf eine getrennte Schreibweise für beide Geschlechter verzichtet.

## Osservazioni sul metodo adottato

L'indagine multiscopo "I cittadini e il tempo libero" dell'ISTAT (Istituto nazionale di statistica) viene svolta ogni cinque anni in Alto Adige dall'ASTAT. Questa rilevazione riguarda svariati aspetti del tempo libero: partecipazione culturale, pratica sportiva, uso delle nuove tecnologie e partecipazione degli adulti ad attività formative. Le domande elaborate formano l'oggetto di interviste effettuate ai componenti delle famiglie selezionate.

Il campione rappresentativo della popolazione altoatesina seleziona le famiglie attraverso un campionamento a più stadi: le unità del primo stadio sono i comuni (stratificati per ampiezza demografica) e quelle del secondo le famiglie (stratificate per dimensione).

All'indagine del 2006 hanno contribuito attivamente 588 famiglie per un totale di 1.517 componenti residenti in 22 comuni. Le domande analizzate nel presente notiziario sono state rivolte alle persone con sei o undici anni e più.

In base al principio di stima campionaria, le unità appartenenti al campione devono rappresentare anche le unità della popolazione che non sono incluse nello stesso. Questo criterio viene realizzato attribuendo ad ogni unità campionaria un peso, che denota il numero di unità della popolazione che non sono incluse nel campione. La precisione dei risultati può essere stimata con l'ausilio di intervalli di confidenza.

Nelle tabelle di questa pubblicazione sotto "comuni urbani" sono classificati i cinque grandi comuni (Bolzano, Merano, Bressanone, Laives, Brunico) e sotto "comuni rurali" tutti gli altri comuni. Il segno ".." indica che per quella caratteristica non è stata raggiunta la rappresentatività campionaria.

Per consentire una maggiore leggibilità, spesso nei testi è stata evitata la doppia versione maschile-femminile.